Italiano

כסיעתא דשמיא

Zera Shimshón

Perle preziose e brevi dalla Torà del grande kabalista italiano
Rabbi Shimshon Chaim bar Nachman Michael Nachmani zy"a.
Visse circa 300 anni fa in Italia, e promise, che lo studio dei suoi sefarìm avrebbe reso meritevoli di yeshuòt e niflaòt, per avere figli, salute e parnassà



Vayishlach תשפ"ז • Zera Shimshón, lo studio che porta salvezze • גליון 339

Le parole di Shimshón

Perché il profeta Ovadia decise di replicare la strategia di Yaakov

וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וְאֶת הַצֹּאן וְאֶת הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת וַיֹּאמֶר אִם יָבוֹא עֵשָׂו אֶל הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה (לב, ח-ט)

E Yaakov si spaventò molto, e ne fu angosciato; così divise in due accampamenti la gente che era con lui, e le greggi, il bestiame e i cammelli. E disse: "Se Esav dovesse arrivare ad un accampamento e lo colpisse, allora l'accampamento rimanente sarà un rifugio".

La Ghemarà in Sanhedrin (39b) discute l'istanza quando il profeta Ovadia usò la stessa strategia del suo antenato Yaakov.

א"ר יצחק מפני מה זכה עובדיהו לנביאות, מפני שהחביא מאה נביאים במערה. שנאמר, ויהי בהכרית איזבל את נביאי ה' ויקח עובדיהו מאה נביאים ויחביאם חמשים איש במערה וגו'. מאי שנא חמשים איש, א"ר אלעזר מיעקב למד שנאמר והיה המחנה הנשאר לפליטה.

- Perché Ovadia meritò la profezia? Perché nascose cento profeti in una grotta e salvò loro la vita. Come dice il Passuk: "Fu quando Izevel stava decimando i profeti di Hashem, che Ovadia prese cento profeti e li nascose, cinquanta uomini in una grotta, e li sostenne con pane e acqua". Perché scelse di nascondere cinquanta uomini in una grotta? Perché non nasconderli semplicemente tutti e cento in una grotta? R' Elazar disse: Ovadia imparò questa strategia da Yaakov, come dice il Passuk, "Se Esav dovesse arrivare in un accampamento e lo colpisse, allora l'accampamento rimanente sopravviverà". Allo stesso modo, Ovadia nascose i profeti in due grotte in modo che se Izevel avesse scoperto un nascondiglio, i profeti nell'altro sarebbero sfuggiti.

Questa intera analisi del comportamento di Ovadia richiede una spiegazione. Innanzitutto, qual era la domanda della Ghemarà in primo luogo, "Perché Ovadia ha scelto di nascondere cinquanta uomini in una grotta e non li ha nascosti tutti in una grotta?" Perché non può essere che Ovadia abbia operato con questa semplice strategia per salvare un gruppo nel caso in cui l'altro gruppo venisse scoperto? E in secondo luogo, anche R' Elazar, che ha effettivamente spiegato che la condotta di Ovadia era in linea con questo approccio, ha ritenuto tuttavia necessario spiegare che Ovadia aveva appreso questa strategia da Yaakov; perché non poteva spiegare che Ovadia ha escogitato questa semplice strategia da solo?

◆ ◆ ◆

Il Yerushalmi in Peah (1:1) spiega che fu l'assenza di lashon harà ai giorni di Achav che li aiutò a vincere le battaglie, nonostante il loro culto idolatrico, e dice come segue

דורו של אחאב עובדי ע"ז היו וע"י שלא היה להן דילטורין היו יורדים למלחמה ונוצחין. הוא שעבדיהו אמר לאליהו הלא הוגד לאדוני אשר עשיתי בהרוג איזבל את נביאי ה' וגו' ואכלכלם לחם ומים וכו' ואליהו מכריז בהר הכרמל אני נותרתי נביא לבדי לה'. וכל עמא ידעין ולא מפרסמין למלכא.

- La generazione di Achav era idolatra, ma poiché non c'era tra loro lashon harà, andavano in guerra e vincevano. Questo è implicito in ciò che Ovadia disse a Eliyahu: "Vedi, non è stato detto al mio signore quello che ho fatto quando Izevel ha ucciso i profeti di Hashem... e li ho sostenuti con pane e acqua". Ed Eliyahu proclama sulla cima del monte Carmel: "Io solo sono rimasto come profeta di Hashem", e il popolo intero sapeva che Ovadia ne stava nascondendo altri cento, eppure nessuno di loro lo rivelò al re.

Sembra chiaro da questo Yerushalmi che tutti gli Ebrei sapevano davvero dei cento profeti che Ovadia stava nascondendo, ma erano tuttavia meticolosi con le leggi di lashon harà e quindi non rivelarono questo segreto al re.

◆ ◆ ◆

È in vista di ciò che la Ghemarà comprese che non era ovviamente la semplice strategia di "salvare un gruppo nel caso in cui fosse scoperto l'altro gruppo" che portò Ovadia a nascondere i profeti in due gruppi. Perché Ovadia sapeva che la gente della sua generazione era attenta alle leggi di *lashon harà*, e quindi si sarebbe guardata bene dal rivelare il segreto; quindi non c'era motivo per lui di sospettare che il re avrebbe trovato i profeti. Quindi, la Ghemarà ha cercato di capire quale fosse davvero la ragione di Ovadia per non nasconderli in un unico gruppo.

Possiamo anche spiegare che quando R' Elazar disse che "Ovadia imparò questa strategia da Yaakov", non è stato tanto per la lite di Ovadia con Izevel che aveva utilizzato questo approccio, perché nella sua situazione specifica non era preoccupato che entrambi i gruppi potessero essere scoperti.

Piuttosto, il motivo per cui Ovadia fece uso di questa strategia fu per conto delle generazioni future che avrebbero potuto non rendersi conto che Ovadia non aveva bisogno della strategia, e quindi quando avrebbero visto che Ovadia aveva rifiutato la tattica di Yaakov, avrebbero potuto dedurre una chiara direttiva che uno non ha bisogno di strategie, ma può invece fare affidamento sui miracoli. Fu per evitare questo malinteso che Ovadia utilizzò la strategia di Yaakov, per insegnare al Popolo Ebraico che in ogni situazione che può presentarsi, non si può riporre la propria fede nei miracoli, ma bisogna piuttosto elaborare strategie e fare tutto il possibile per proteggersi dalle avversità.

זרע שמשון פרשתנו אות ג

הוצאת הגליון והפצתו לזכות

לעילוי נשמת

הרה"ח רבי משולם זושא ב"ר זלמן צבי ליבוביץ ז"ל
נלב"ע י"ז בכסלו תשע"א
הוקדש ע"י נכדו ואב בן מרים מחלה להצלחה גדולה בכל

יצחק בן יעקב ושמחה אוחנה ז"ל
נלב"ע י"ז כסלו תשפ"ו
הוקדש ע"י בנו יעקב מנחם בן אסתר להצלחה גדולה בכל

מור אבי עטרת ראשי פנחס בן עליזה הררי ז"ל
נלב"ע כ"ד כסלו תשפ"ג
הוקדש ע"י בני ערן להצלחה גדולה בכל

רבי משה אהרון בן שמעון ז"ל
נלב"ע י"א סיון תשע"ד

האשה הצדקנית
דורה בת אסתר ע"ה
נלב"ע י"ט תשרי תשפ"ו

עובד ה' ומזכה הרבים
רבי בנימין בן חביבה יוספה שרה שרגו צ"ל
נלב"ע י"ג מבט תשפ"ו

ת.נ.צ.ב.ה.

ברכות וישועות

אלברטו אברהם בן אלין
להצלחת הניתוח לרפואה שלימה בריאות איתנה והחלמה מלאה ומהירה

לזכות והצלחת התורמת החפצה בעילום שמה
שתוכה בקרוב לעשירות גדולה ומופלגת באושר ובשמחה

ברוך צבי ניסים בן שושנה לאה
להצלחה גדולה בכל עסקיו וזיכה שהכלי שעשה יהיה ציונר לשפע וברכה בקרוב ממש

שלמה בן שרה • מיכאל בן פרחה • לולי (לילי) בת נג'ימה
לרפואה שלימה והחלמה מהירה ומלאה ואריכות ימים ושנים טובות

יהודה בנימין בן חוה
לשפע ברכה והצלחה ועושר גדול בקרוב

אשר אנשיל דוד הלוי בן גילי
לשפע ברכה והצלחה בלא גבול בקרוב ממש

רפאל דוד בן נעמי
להצלחה גדולה בכל העניינים ולהרחבת עסקיו ולזכות לעושר ואושר

La Dimostrazione di Misericordia Mostrata Quando si Prega per Conto di Persone Malvagie

וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחַץ אֶת הַיְלָדִים עַל לֵאָה וְעַל רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת וַיָּשֶׂם אֶת הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת לֵאָה וְיַלְדֶיהָ אַחֲרֹנִים וְאֶת רָחֵל וְאֶת יוֹסֵף אַחֲרֹנִים וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אָחִיו (לג א-ג):

Yaakov alzò gli occhi e vide - ed ecco, Esav stava arrivando, e con lui erano quattrocento uomini, quindi divise i figli tra Leah, Rachel e le due ancelle. Mise le ancelle e i loro figli per primi, poi Leah e i suoi figli, e Rachel e Yosef per ultimi. Poi lui stesso andò prima di loro e si inchinò a terra sette volte finché raggiunse suo fratello. *(33, 1-3)*

Il Midrash (עח ח) trova un'allusione a questo avvenimento in un *passùk* in Tehillìm.

והוא עבל לפניהם. הה"ד כרחם אב על בנים, תני ר' חייא כרחמן שבאבות. ואי זה הוא רחמן שבאבות, ר' יהודה אמר זה אברהם, אמר אברהם חלילה לך מעשות כדבר הזה, ר' לוי אמר יעקב, והוא עבר לפניהם, אמר טב דיגע בי ולא בהון.

- 'Poi lui stesso andò prima di loro'. Quindi, è scritto, 'Come un padre è misericordioso verso i suoi figli, così Hashem ha mostrato misericordia a coloro i quali lo temono. R' Chiya ci insegnò; questo significa che la misericordia di Hashem è come la misericordia del più misericordioso dei padri. E chi è 'il più misericordioso dei padri'? R' Yehuda disse: È Avraham, perché Avraham disse nelle sue preghiere per conto della gente di Sedom, "Sarebbe un sacrilegio per te fare una cosa del genere, portare la morte sui giusti insieme ai malvagi". R' Levi disse: è Yaakov, sul quale il nostro verso dice, 'Poi andò prima di loro'. Yaakov disse a se stesso, "Se Esav viene per dare battaglia, è meglio che colpisca me e non loro".

Possiamo capire l'opinione di R' Levi che interpreta il Passuk che menziona il *'padre misericordioso'*, come un'allusione alla misericordia di Yaakov, poiché lui in effetti dimostrò grande misericordia quando andò prima degli altri e disse, "*Se Esav viene per dare battaglia, è meglio che colpisca me e non loro*". Tuttavia, l'opinione di R' Yehuda che interpreta il *'padre misericordioso'* come Avraham che pregò per conto del popolo di Sedom, è difficile da comprendere, perché come possono quelle preghiere di Avraham rappresentare l'apice della misericordia, se tutto ciò che chiedeva era che Hashem li giudicasse con giustizia, e che risparmiasse i giusti di Sedom?

מתוך ברכת והבטחת הרב המחבר

רבנו **שמשון חיים נחמני** זלה"ה

בבקשתו ותחינתו בהקדמת ספריו

'למען אחי רעי ותלמידי ישאו את שמי על שפתם, ועל הטוב יזכר שמי בפיהם אחר מותי, כאשר בעשר לשונות של תפילה אני מחלה פניהם, ובעל הגמול ישלם במיטב חיי אריכי ומזוני טפי לגומלי חסדים טובים'.

* * *

Berachà del autore nell'introduzione della sua opera Zera Shimshón per chi studia i suoi chiddushè Toràh:

"I vostri occhi vedranno sedere pronipoti, come rampolli di ulivi tutt'intorno alla vostra tavola, saggi e intelligenti, e case piene di ogni bene, e ricchezza e onore non mancheranno alla vostra progenie"

◆ ◆ ◆

Quando Avraham pregò per conto del popolo di Sedom, tutto ciò che chiese ad Hashem era che li giudicasse con giustizia, come disse chiaramente,

חלילה לך מעשת כדבר הזה, להמית צדיק עם רשע... חלילה לך השפט כל הארץ לא יעשה משפט (יח כה).

- Sarebbe un sacrilegio per te fare una cosa del genere, portare la morte sui giusti insieme ai malvagi… Sarebbe un sacrilegio per te! Come può il Giudice di tutta la terra non compiere giustizia?! Quindi, è difficile capire perché Hashem rispose ad Avraham,

אם אמצא בסדם חמשים צדיקם בתוך העיר ונשאתי לכל המקום בעבורם (שם כו)

- "Se troverò a Sedom cinquanta persone virtuose in tutta la città, allora risparmierò l'intero *luogo per loro conto"*, perché come il giusto non merita di morire insieme al malvagio, così il malvagio non merita di essere salvato insieme al giusto.

Sembrerebbe che dalla risposta di Hashem ad Avraham, quando Avraham fece appello alla giustizia, stava effettivamente appellandosi alla giustizia come attributo di Hashem. Come ci dice la Ghemarà in Berachot (ז ע"א)

וחנותי את אשר אחן אע"פ שאינו הגון, ורחמתי את אשר ארחם אע"פ שאינו הגון.

- Hashem disse, *"Mostrerò favore a coloro i quali sceglierò di mostrare favore" - che implica anche a qualcuno che effettivamente non sarebbe meritevole di ricevere favore - "E mostrerò misericordia a coloro i quali sceglierò di mostrare misericordia" - che implica anche a qualcuno che effettivamente non sarebbe meritevole di misericordia.* Quindi, quando Avraham pregò per conto del popolo di Sedom, pregò anche per conto dei malvagi, in luce della virtù di Hashem di *'mostrare favore e misericordia anche a chi effettivamente non meriterebbe'*. Di conseguenza, Hashem rispose, *"Se troverò a Sedom cinquanta persone virtuose in tutta la città, allora risparmierò* l'intero *luogo per loro conto"*.

◆ ◆ ◆

Secondo questa interpretazione, che le preghiera di giustizia di Avraham non era un appello alla misericordia solamente per conto dei giusti di Sedom, ma piuttosto un appello anche per conto dei malvagi di Sedom, possiamo capire l'opinione di R' Yehuda, che riconobbe queste preghiere di Avraham come la quintessenza della misericordia di un uomo; perché quando uno usa un'opportunità di implorare misericordia per tutta l'umanità, anche per i malvagi, non c'è certamente dimostrazione maggiore di misericordia.

יוצא לאור ע"י זרע שמשון ע"ר 580624120 * לקבלת הגליון לשלוח למייל: zera277@gmail.com או באתר: zerashimshon.com

ארה"ק הרב ישראל זילברברג 05271-66450

ניתן להפקיד בבנק מרכנתיל (17) סניף 635 מ.ח. 71713028 ע"ש זרע שמשון כמו"כ ניתן לתרום בכרטיס אשראי

Si possono fare donazioni per dediche di hatslachà e leiluy nishmat e prendersi così il merito della stampa e distribuzione degli opuscoli e libri.

ניתן להשיג את הספר "זרע שמשון" בארה"ק: 05271-66-450 בארה"ב: 347-496-5657

וזכות הצדיק ודברי תורתו הקדושים יגן מכל צרה וצוקה, ויושפע על הלומדים ועל המסייעים בני חיי ומזוני וכל טוב סלה כהבטחתו בהקדמת ספריו